



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**Seduta pubblica**

Prot. n.

Delibera n. **16**

In data 10/03/2015 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 26.02.2015 n. 08/2015 - prot. n. 15233, del 04.03.2015 nr. 09/2015 prot. nr. 16556, del 05.03.2015 nr. 10/2015 prot. nr. 17156, recapitati al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:32 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

**Öffentliche Sitzung**

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **16**

Am 10/03/2015 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung des Präsidenten vom 26.02.2015 Nr. 08/2015 - Prot. Nr. 15233, vom 04.03.2015 Nr. 09/2015 Prot. Nr. 16556, vom 05.03.2015 Nr. 10/2015 Prot. Nr. 17156, die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurden, hat sich der Gemeinderat hier um 18:32 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
JURI ANDRIOLLO		*	MATTEO DEGLI AGOSTINI		*	TOBIAS PLANER	*	
UBALDO BACCHIEGA	*		CLAUDIO DELLA RATTA	*		GIANFRANCO PONTE	*	
GIUSEPPE BELLOMO	*		ANDREA DORIGONI		*	SANDRO REPETTO	*	
RUDOLF BENEDIKTER	*		ALBERTO FILIPPI		*	GIULIO RIGHELE	*	
ALESSANDRA BERLOFFA		*	FILIPPO FOREST		*	WALBURGA RUNGGER	*	
MASSIMO BERLOFFA		*	ORESTE GALLETTI	*		LUIGI SCHIATTI		*
PAOLO BERLOFFA		*	VITANTONIO GAMBETTI	*		FLORIAN SCHMID		*
FRANCA BERTI	*		ANGELO GENNACCARO	*		PRIMO SCHÖNSBERG	*	
PAOLO BERTOLUCCI	*		SYLVIA HOFER		*	GERARDO SCIBELLI	*	
MICHAELA BIANCOFIORE		*	STEPHAN KONDER		*	ALBERTO SIGISMONDI	*	
SERGIO BONAGURA	*		ENRICO LILLO	*		LUIGI SPAGNOLLI		*
CHRISTOPH BURATTI	*		GUIDO MARGHERI	*		MARIO TAGNIN	*	
MIRIAM CANESTRINI		*	LIVIA MATURI	*		MARIATERESA TOMADA	*	
ACHILLE CHIOMENTO		*	GEORG MAYR	*		CLAUDIO VEDOVELLI		*
NORBERT CLEMENTI	*		ROBERT OBERRAUCH		*	LUIS WALCHER		*
MAURO DE PASCALIS		*	KONRAD PALLA	*		PETER WARASIN	*	
CLAUDIO DEGASPERI		*	GIANFRANCO PICCOLIN	*				

Constatato che il numero dei presenti **29** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **29** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

**GUIDO MARGHERI**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

**Sandro REPETTO – Gianfranco PICCOLIN**

ed il Consigliere

und der Gemeinderat

**Giuseppe BELLOMO**

viene designato per la firma del processo verbale.

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt.

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Folgende Gemeinderäte kommen später:

**Andriollo, Berloffa A., Berloffa P., Canestrini, Degasperi, De Pascalis, Degli Agostini, Dorigoni, Filippi, Forest, Hofer, Konder, Oberrauch, Schiatti, Spagnolli, Walcher (pres. 45 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

**Degasperi, Forest, Schönsberg, Scibelli (pres. 41 Anw.)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

**PROROGA DELL’AFFIDAMENTO A SEAB SPA DEI VERLÄNGERUNG DER VERGABE DER DIENSTE FÜR  
SERVIZI ACQUA, FOGNATURE, IGIENE URBANA, WASSER, KANALISATION, STÄDTISCHE HYGIENE  
PARCHEGGI A PAGAMENTO UND GEBÜHREN-PFLICHTIGE PARKPLÄTZE AN DIE  
SEAB AG**

**L' Assessora alla Cultura, alla Convivenza,  
all'Ambiente e alle Pari Opportunità**

**PREMESSE**

Il Comune di Bolzano intende procedere alla proroga dell'affidamento *In House* alla società SEAB Spa dei servizi Acqua, Fognature, Igiene Urbana, Parcheggi a pagamento al fine di garantire la necessaria continuità nell'erogazione dei servizi pubblici in oggetto.

I servizi Acqua, Fognature, Igiene Urbana, Parcheggi a pagamento, rivestono particolare importanza per l'impatto che hanno sulla qualità della vita dei residenti e sul territorio interessato dal servizio.

L'affidamento *in house* risulta essere un prezioso strumento a disposizione dell'Amministrazione per esercitare un'influenza determinante su decisioni e obiettivi strategici, mediante i poteri di vigilanza, direttiva, nomina e revoca degli amministratori.

Permetterebbe inoltre all'Amministrazione comunale di disporre di uno strumento agile ed efficace per modificare, anche in corso d'opera, i servizi svolti, adattandoli alle mutevoli esigenze del territorio con costi verificabili e sempre sotto controllo.

Gli affidamenti dei servizi Acqua, Fognature, Igiene Urbana e Parcheggi a pagamento scadranno in data 31.12.2015.

Per consentire un'adeguata programmazione nell'erogazione di servizi pubblici strategici per la città, la propria società partecipata deve essere messa sin da ora, e con un congruo margine temporale, nelle condizioni di conoscere i termini della proroga dell'affidamento.

Sono state approfondite le tematiche dei presupposti giuridici ed economici sottostanti ad un'eventuale proroga dei suddetti affidamenti, da una relazione concernente gli aspetti giuridici del Prof. Ambrosi di data 13.02.2015 acquisito con n. prot. 14943-A di data 26/02/2015 e

**Die Stadträtin für Kultur, aktives  
Zusammenleben, Umwelt und  
Chancengleichheit**

**PRÄMISSE:**

Die Gemeinde Bozen hat vor, die In-House-Aufträge in Bezug auf Wasser, Kanalisation, öffentliche Hygiene und gebührenpflichtige Parkplätze, die an die SEAB AG vergeben wurden, zu verlängern, um die notwendige Kontinuität der entsprechenden öffentlichen Dienste zu gewährleisten.

Die Dienste für Wasser, Kanalisation, städtische Hygiene und gebührenpflichtige Parkplätze sind von besonderer Bedeutung, da sie relevante Auswirkungen auf die Lebensqualität der Bevölkerung und auf das entsprechende Territorium haben.

Die Vergabe von In-House-Aufträgen stellt ein wertvolles Instrument für die Öffentlichen Verwaltungen dar, um einen ausschlaggebenden Einfluss auf strategische Entscheidungen und Ziele auszuüben, und zwar dank der daran gebundenen Befugnisse in Sachen Aufsicht, Leitung, Ernennung und Widerruf der VerwalterInnen.

Durch die In-House-Vergabe würde die Gemeinde zudem über ein flexibles und wirksames Mittel verfügen, um die Dienste bei Bedarf auch während ihrer Erbringung abzuändern, um sie an die Bedürfnisse des Territoriums anzupassen und gleichzeitig den Kostenfaktor transparent zu gestalten und stets unter Kontrolle zu halten.

Die Aufträge für Wasser, Kanalisation, städtische Hygiene und gebührenpflichtige Parkplätze laufen am 31.12.2015 aus.

Um eine angemessene Planung dieser Dienste zu ermöglichen, die für die Stadt Bozen von strategischer Bedeutung sind, muss die SEAB AG, die eine Gesellschaft mit Gemeindebeteiligung ist, bereits jetzt über den zeitlichen Rahmen der Verlängerung in Kenntnis gesetzt werden.

Die juristischen und wirtschaftlichen Voraussetzungen für eine eventuelle Verlängerung der o.g. Aufträge wurden anhand eines Berichtes über die juristischen Aspekte von Prof. Ambrosi (Gem.Prot.Nr. 14943-A vom 26/02/2015) vom 13.02.2015 und anhand der vom

dall'analisi condotta da studio Axteria, ing. Capra, di data 13.02.2015 acquisita con n.prot. 14943-A di data 26/02/2015 richiamati *per relationem* nel presente atto, conservati e disponibili presso l'Ufficio Tutela Ambiente. Le relative risultanze sono state riassunte in un testo fatto proprio dal Consiglio di Amministrazione della S.E.A.B. e trasmesso con nota di data 25.02.2015 acquisita con n. prot. 14943-A di data 26/02/2015 dal quale emerge:

la **legittimità** della proroga dell'affidamento *in house* alla società SEAB Spa dei servizi Acqua, Fognature, Igiene Urbana, Parcheggi a pagamento del Comune di Bolzano, in quanto in linea con l'ordinamento europeo, statale e provinciale,

la **convenienza** della proroga dell'affidamento *in house* alla società SEAB Spa dei servizi Acqua, Fognature, Igiene Urbana, Parcheggi a pagamento del Comune di Bolzano, per l'efficacia ed economicità dell'azione svolta.

#### **VALUTAZIONI DI LEGITTIMITA'**

**L'ordinamento europeo** pone le seguenti condizioni per procedere all'affidamento *in house* di servizi pubblici locali:

- a. che il capitale sia interamente detenuto da enti pubblici;
- b. che gli enti pubblici titolari del capitale esercitino sull'Azienda un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi;
- c. che l'Azienda realizzi la parte più importante della propria attività con l'ente o gli enti pubblici che la controllano;

La SEAB SpA presenta indubbiamente le richieste caratteristiche, in quanto essa:

è partecipata dal Comune di Bozano

Studio Axteria ing. Capra, durchgeführtten Analyse vom 13.02.2015 (Gem.Prot.Nr. 14943-A vom 26/02/2015), die beim Amt für den Schutz der Umwelt vorliegen und einsehbar sind und auf die hier verwiesen wird, vertieft. Die entsprechenden Ergebnisse sind in einen Text zusammengefasst, den sich der Verwaltungsrat von SEAB zu eigen gemacht hat und der mit Schreiben vom 25.02.2015 (GemProt.Nr. 14943-A vom 26/02/2015) bei der Gemeinde eingegangen ist. Aus dem Text geht Folgendes hervor:

Die Verlängerung von Seiten der Gemeinde Bozen der In-House-Vergabe an die gemeindeeigene Gesellschaft SEAB AG in Bezug auf Wasser, Kanalisation, öffentliche Hygiene und gebührenpflichtige Parkplätze ist **rechtmäßig**, da sie im Einklang mit der Gesetzgebung auf Europa-, auf Staats- und auf Landesebene ist.

Die Verlängerung von Seiten der Gemeinde Bozen der In-House-Vergabe an die gemeindeeigene Gesellschaft SEAB AG in Bezug auf Wasser, Kanalisation, öffentliche Hygiene und gebührenpflichtige Parkplätze ist **vorteilhaft**, da sie unter verschiedenen Gesichtspunkten anderen Vergabeformen vorzuziehen ist und besser den Bedingungen des Bezugsmarktes entspricht, und zwar aus folgenden Gründen:

#### **RECHTMÄSSIGKEIT**

Die **europäische Gesetzgebung** schreibt für die In-House-Vergabe von örtlichen öffentlichen Diensten folgende Bedingungen vor:

- a. Inhaberinnen des Kapitals müssen zur Gänze öffentliche Körperschaften sein;
- b. die öffentlichen Körperschaften, die das Kapital innehaben, müssen auf dem Betrieb eine ähnliche Kontrolle ausüben wie jene, die sie über ihre eigenen Dienste ausüben;
- c. der Betrieb muss den bedeutendsten Teil seiner Arbeit für die öffentliche Körperschaft oder die öffentlichen Körperschaften, die sie kontrollieren, ausführen.

Die SEAB AG weist aus folgenden Gründen zweifelsohne die erforderlichen Voraussetzungen auf:

Die Gemeinde Bozen hat 99% des

al 99% (1% del Comune di Laives);

svolge prioritariamente, se non esclusivamente, con carattere di continuità la propria attività nei riguardi del Comune di Bolzano, essendo stata costituita per perseguire la finalità della gestione dei servizi a livello strettamente locale in stretta sinergia con gli uffici tecnici del Comune di Bolzano;

il Comune esercita su di essa un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi;

A seguito della modifica statutaria approvata dal Consiglio Comunale con delibera N.79 del 5.9.2006, l'azienda denominata SEAB Spa è da configurarsi come Azienda *in house* del Comune di Bolzano.

La **Provincia autonoma di Bolzano** ha, in materia di servizi pubblici locali, competenza legislativa primaria.

Secondo la normativa provinciale, l'affidamento diretto, *in house*, non costituisce un'ipotesi eccezionale e residuale di gestione dei servizi pubblici locali, ma è una delle tre normali forme organizzative degli stessi (L.P. 12/2007 e successive modifiche).

Nella normativa provinciale di settore:

Il *servizio di igiene ambientale* è regolato dalla L.P. 4/2006 che attribuisce ai comuni in regime di privativa la raccolta e il trasporto dei rifiuti urbani. Il Piano Provinciale di Gestione dei Rifiuti individua un solo ambito territoriale ottimale per la gestione dei rifiuti urbani, coincidente con il territorio provinciale, fissa gli obiettivi quali-quantitativi da raggiungere nella gestione dei rifiuti, suddividendo gli stessi alle comunità comprensoriali e al Comune di Bolzano (il quale rappresenta una comunità a parte), stabilisce che i singoli Comuni istituiscono i servizi di raccolta e trasporto dei rifiuti urbani destinati allo smaltimento e al recupero.

Il *servizio pubblico di acquedotto* è regolato dalla L.P. 8/2002, secondo la quale ai comuni sul proprio territorio compete l'approvvigionamento potabile pubblico, la

Kapitales inne (1% gehört der Gemeinde Leifers).

Die SEAB AG führt vornehmlich (wenn nicht sogar ausschließlich) und auf kontinuierlicher Art Tätigkeiten für die Gemeinde Bozen durch, da sie gegründet wurde, um lokal wichtige Dienste in enger Zusammenarbeit mit den technischen Ämtern der Gemeinde Bozen zu verwalten.

Die Gemeinde übt über die SEAB AG eine ähnliche Kontrolle aus wie jene, die sie über ihre eigenen Dienste ausübt.

Infolge der Satzungsänderung, die mit GR-Beschluss Nr. 79 vom 5.9.2006 verabschiedet wurde, gilt die SEAB AG als In-House-Betrieb der Gemeinde Bozen.

Die **Autonome Provinz Bozen** hat in Bezug auf die örtlichen öffentlichen Dienste primäre Zuständigkeit.

Gemäß einschlägigem Landesgesetz stellt die In-House-Vergabe kein außerordentliches Verfahren für die Vergabe von örtlichen öffentlichen Diensten dar, das nur in Extremfällen angewandt werden kann, sondern es handelt sich um eine der drei üblichen Organisationsformen der entsprechenden Auftragsvergabe (LG 12/2007 i.g.F.).

Die bereichsspezifischen Landesgesetze sehen Folgendes vor:

Der *Umwelthygienedienst* wird vom LG 4/2006 geregelt, das den Gemeinden das Alleinrecht in Bezug auf die Sammlung und Entsorgung des Hausmülls zuspricht. Der Abfallbewirtschaftungsplan des Landes geht von einem für die Abfallbewirtschaftung optimalen, einheitlichen Einzugsgebiet aus, das mit dem Landesgebiet übereinstimmt, und legt die übergreifenden qualitativen und quantitativen Ziele im Bereich Abfallbewirtschaftung fest. Es werden dann Einzelziele für jede Bezirksgemeinschaft sowie für die Stadt Bozen genannt und es wird den einzelnen Gemeinden vorgeschrieben, Dienste für die Sammlung und den Abtransport von Hausmüll, der entsorgt und wiederverwertet werden muss, einzurichten.

Der *Dienst für das öffentliche Trinkwasser* wird durch das L.G. 8/2002 geregelt, gemäß welchem den Gemeinden die öffentliche Versorgung mit Trinkwasser, die

determinazione delle tariffe, l'organizzazione del servizio al fine di garantire efficienza, economicità e risparmio della risorsa idrica.

Il servizio pubblico di fognatura è regolato dalla L.P. 8/2002 che dichiara la competenza dei Comuni per la realizzazione e gestione della rete fognaria e degli impianti di depurazione per le acque reflue urbane per gli agglomerati urbani in conformità al piano di tutela delle acque. Dispone inoltre che i Comuni si avvalgono del servizio integrato quando le reti fognarie e gli impianti di depurazione sono di interesse sovracomunale (a servizio di più comuni, o di proprietà di soggetti di interesse sovracomunale).

Il servizio relativo ai parcheggi pubblici su strada e strutture comunali è stato oggetto di vari provvedimenti provinciali che attribuiscono ai Comuni il compito di provvedervi (*ex multis* Delibera N. 1703 del 22.06.2009).

## **VALUTAZIONI DI CONVENIENZA ECONOMICA**

Con il modello In House, il controllo sui servizi risulta più penetrante di quello praticabile su di un soggetto terzo, in quanto esteso agli atti sociali, alle partecipazioni, ai meccanismi gestionali, agli organi gestionali, all'intero modello di governance;

SEAB ha contenuto i costi del personale del servizio entro livelli equiparabili al mercato esistente, realizzando nel contempo una crescita e riorganizzazione aziendali con valorizzazione del proprio patrimonio.

La società ha raggiunto performance economiche quali solidità patrimoniale, indebitamento ridotto, buona liquidità.

SEAB Spa ha garantito standard di qualità dei servizi al di sopra della media delle aziende limitrofe in termini di soddisfazione della clientela, raccolta differenziata, perdite di rete, contenimento dei livelli tariffari.

Bestimmung der Tarife und die Organisation des Dienstes zur Gewährleistung der Grundsätze der Wirksamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Einsparung der Wasserressourcen zustehen.

Der öffentliche Kanalisationsdienst wird gleichermaßen durch das L.G. 8/2002 geregelt, gemäß welchem die Gemeinden für die Verwirklichung und Verwaltung des Abwassernetzes und der Kläranlagen für die Abwässer der Siedlungsgebiete im Einklang mit dem Plan für den Gewässerschutz zuständig sind. Das Gesetz sieht zudem vor, dass die Gemeinden im Falle von Kanalisationsnetzen und Kläranlagen von übergemeindlichem Interesse auf den integrierten Dienst zurückgreifen.

Was die öffentlichen Parkplätze anbelangt, hat das Land mittels verschiedener eigener Maßnahmen (*ex multis* Beschluss Nr. 1703 vom 22.06.2009) den Gemeinden die Aufgabe erteilt, dafür zu sorgen.

## **WIRTSCHAFTLICHKEIT**

Bei In-House-Aufträgen kann eine viel tiefgreifendere Kontrolle über die Dienste ausgeübt werden, als dies im Falle einer Drittperson möglich wäre, da die In-House-Kontrolle auch die Gesellschaftsvorgänge, die Beteiligungen, die Verwaltungsmechanismen, die Führungsorgane und die gesamte Governance deckt.

SEAB AG hat stets die eigenen Personalkosten auf einem Niveau gehalten, das mit den marktüblichen Kosten vergleichbar ist, und gleichzeitig das Wachstum und die Neuorganisation der Gesellschaft sowie die Aufwertung des Gesellschaftsvermögens gewährleistet.

SEAB AG hat stets optimale wirtschaftliche Ergebnisse erzielt: Sie hat ein solides Vermögen, eine begrenzte Verschuldung und eine gute Liquidität.

Die von SEAB AG geleisteten Dienste entsprechen Qualitätsstandards, die über dem Durchschnitt der angrenzenden Betriebe liegen, und zwar sowohl hinsichtlich der Kundenzufriedenheit als auch der getrennten Müllsammlung, der geringen Wasserverluste und der

In conseguenza della gestione del servizio della SEAB Spa, il Comune di Bolzano ha in vigore tariffe tra le più basse sia a livello nazionale che locale nei settori dell'igiene ambientale e idrico, e allineate alle realtà analoghe nel settore parcheggi;

E' concreta la progettualità finalizzata ad un'elevazione ulteriore della qualità del servizio di SEAB SpA grazie agli investimenti previsti e ai progetti avviati nel risparmio energetico, nel contenimento delle perdite idriche, nel miglioramento delle condizioni di pagamento nei parcheggi, nei servizi a supporto della raccolta differenziata.

Il Comune di Bolzano ha in questo modo l'opportunità di avvalersi della collaudata esperienza e versatilità di SEAB SpA nella gestione delle particolarità legate al territorio di Bolzano, in occasione di pulizie stradali, di aumenti periodici dei carichi di lavoro (per picchi di feste, mercati rionali, caduta foglie e rami, sgombero di discariche abusive), della ricorrente necessità di coordinarsi e di supportare il servizio di sgombero neve.

Il Comune di Bolzano conferma inoltre l'importanza sociale del presente atto deliberativo per quanto alla valorizzazione delle competenze professionali del personale di ogni ordine e grado oggi dipendenti di SEAB anche per il consolidamento degli obiettivi di qualità indicati dal concedente la proroga trentennale.

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

## **IL CONSIGLIO COMUNALE**

udita la relazione dell'Assessora

visto il parere della Commissione consiliare all'Ambiente espresso in data 04.03.2015 (3 voti favorevoli, 1 astenuto, 2 voti contrari);

vorteilhaften Tarife.

Dank der Führung von Seiten der SEAB AG verfügt die Gemeinde Bozen über Tarife im Bereich Umwelthygiene und Wasser, die zu den günstigsten in ganz Italien gehören. Die Tarife betreffend die Parkplätze sind zirka gleich hoch wie anderswo.

Die Qualität der von SEAB AG erbrachten Dienste wird dank der bereits vorgesehenen und laufenden Investitionen und Projekte in Sachen Energieeinsparung, Reduzierung der Wasserverluste, Verbesserung der Zahlungsbedingungen in Bezug auf die Parkplätze und Dienste zur Unterstützung der getrennten Müllsammlung noch weiter steigen.

Es besteht die Möglichkeit, sich die langjährige Erfahrung und Flexibilität der SEAB AG in Bezug auf die Besonderheiten unseres Gemeindegebietes zu Gute kommen zu lassen, insbesondere in folgenden Bereichen: Reinigung der Straßen, Zunahme der Arbeitslast bei bestimmten Anlässen (bei Festlichkeiten, Stadtviertelmärkten, Fall von Blättern und Ästen, Räumung von widerrechtlichen Deponies usw.) ständige Koordinierung und Unterstützung beim Schneesäuberungsdienst.

Die Stadtgemeinde Bozen bestätigt zudem die soziale Relevanz des vorliegenden Beschlusses hinsichtlich der Aufwertung der beruflichen Kompetenzen des gesamten Personals, das heute bei SEAB angestellt ist, auch zum Zwecke der Konsolidierung der vom Konzessionsgeber im Rahmen der 30-jährigen Verlängerung angegebenen qualitativen Ziele.

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

Es wurde der Bericht der Stadträtin angehört.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Umwelt vom 04.03.2015 (3 Jastimmen, 1

visti gli allegati pareri ai sensi dell'art. 81 del T.U.O.C.

### **d e l i b e r a**

Per le motivazioni ampiamente esposte in premessa ed ivi espressamente richiamate:

- 1) di prendere atto delle risultanze della relazione di data 13.2.2015 acquisita con n. prot. 14943-A di data 26/02/2015 ivi allegata e costituente parte integrante della presente deliberazione e composta di n. 59 pagine;
- 2) di prorogare l'affidamento, dei predetti servizi Acqua, Fognature, Igiene Urbana, Parcheggi a pagamento, alla propria partecipata SEAB SpA, per il periodo 1.1.2016 - 31.12.2045 di anni trenta (30), *in house providing*, in quanto soluzione idonea a garantire l'efficienza e l'efficacia dei servizi Acqua, Fognature, Igiene Urbana, Parcheggi a pagamento;
- 3) di vincolare la stipulazione dei suddetti affidamenti al rispetto dei sottoesplicati indirizzi:
  - a) Il Comune detta le linee guida per lo svolgimento dei servizi affidati al concessionario in termini di qualità e a tale scopo la S.E.A.B. si impegna anche al rispetto delle Carte dei Servizi e di precisi standard di certificazione e di qualità riconosciuti a livello europeo;
  - b) Il Comune concede alla S.E.A.B. l'uso dei propri beni destinati allo svolgimento dei summenzionati servizi, con l'obbligo di provvedere alla loro custodia e conservazione mediante interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria (quest'ultima, nel caso della concessione per la gestione dei parcheggi, da effettuarsi solo se espressamente richiesta ed a totale carico del Comune);
  - c) Il Comune garantisce al gestore il raggiungimento ed il mantenimento

Enthaltungen, 2 Neinstimmen),

All dies vorausgeschickt und gestützt auf die beiliegenden Gutachten im Sinne von Art. 81 des E.T.G.O.

### **b e s c h l i e ß t** **DER GEMEINDERAT**

aus den eingangs genannten Gründen, auf die hier ausdrücklich verwiesen wird,

#### **Folgendes:**

- 1) Die Ergebnisse des 62 seitigen Berichts vom 13.2.2015 (Gem.Prot.Nr. 14943-A vom 26/02/2015), der dem vorliegenden Beschluss beiliegt und dessen ergänzender Bestandteil ist, werden zur Kenntnis genommen.
- 2) Der *In-House-Providing*-Auftrag für die Durchführung der obgenannten Dienste für Wasser, Kanalisation, städtische Hygiene und gebührenpflichtige Parkplätze, der an die eigene Gesellschaft SEAB AG vergeben wurde, wird verlängert, und zwar für den Zeitraum vom 1.1.2016 bis zum 31.12.2045, d.h. für 30 (dreißig) Jahre, da es sich um eine angemessene Lösung handelt, um die Wirksamkeit und die Effizienz der Dienstleistungen im Bereich Wasser, Kanalisation, städtische Hygiene und gebührenpflichtige Parkplätze zu gewährleisten.
- 3) Die Unterzeichnung der entsprechenden Verträge ist an die Einhaltung folgender Grundsätze gebunden:
  - a) Die Gemeinde legt die Leitlinien für die Durchführung der dem Konzessionär in Auftrag gegebenen Dienste unter dem Gesichtspunkt der Qualität fest. SEAB AG verpflichtet sich zu diesem Zweck u.a. auch dazu, die Vorgaben der einschlägigen Dienstchartas sowie die einschlägigen Standards für die europäischen Qualitätsbescheinigungen einzuhalten.
  - b) Die Gemeinde gewährt der SEAB AG die Benutzung der eigenen Güter, die der Durchführung der o.g. Dienste dienen, mit der Pflicht, besagte Güter zu verwahren und in gutem Zustand zu erhalten, und zwar durch die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung (letztere darf im Falle der Parkplätze nur auf ausdrückliche Anfrage und zu gänzlichen Kosten der Gemeinde durchgeführt werden).
  - c) Die Gemeinde garantiert, dass der Auftragnehmer durch die Einbehaltung sämtlicher erhobenen Tarife und/oder die gemeinsame Festlegung verbindlicher Grenzwerte in Bezug auf einschlägige

dell'equilibrio economico – finanziario attraverso la riscossione integrale delle tariffe e/o il rispetto di specifici indicatori di redditività e di liquidità entro dei valori soglia concordati tra le parti nonché la cessione al gestore di una quota degli oneri di urbanizzazione per gli investimenti eseguiti sulla rete idrica e fognaria, con esclusione delle zone di espansione e delle zone produttive provinciali;

d) La S.E.A.B. adempie a tutti gli obblighi riferentisi ad un concessionario di pubblico servizio, incluso il rispetto della massima trasparenza quale principio informatore della propria attività a tutti i livelli;

e) Rimane appannaggio del Comune la politica di determinazione delle tariffe dei servizi e di approvazione della pianificazione degli investimenti;

f) Compete al Comune, in accordo con la concessionaria, la definizione di un organico sistema di controlli che garantisca il monitoraggio costante del grado di raggiungimento degli obiettivi strategici predeterminati dalle parti.

Ogni adempimento di carattere attuativo del presente atto di autorizzazione a contrarre, non comportando modifica degli elementi essenziali del contratto è di competenza dell'organo esecutivo; parimenti ogni integrazione di analoga natura determinata da cambiamenti normativi o da mutate esigenze di carattere tecnico.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta comunale.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 28 voti favorevoli, 12 astenuti ed 1 non votante la deliberazione.

Erträglichkeits- und Liquiditätsindikatoren sowie durch die Übertragung eines Teils der Einnahmen aus den Erschließungskosten (zum Ausgleich der Investitionen im Bereich Wasser- und Kanalisationsnetz) mit Ausnahme der Erweiterungszonen und der Gewerbezone von Landesinteresse, das wirtschaftlich-finanzielle Gleichgewicht erreicht.

d) Die SEAB AG erfüllt sämtliche Pflichten, die einem Konzessionär für öffentliche Dienste obliegen, einschließlich der durchgehenden Einhaltung des Prinzips der Transparenz auf jeder Ebene.

e) Es steht weiterhin der Gemeinde zu, die Tarife der Dienste festzulegen und den Investitionsplan zu genehmigen.

f) Es steht der Gemeinde zu, im Einvernehmen mit dem Auftragnehmer ein übergreifendes Kontrollsystem festzulegen, das ein ständiges Monitoring in Bezug auf die Erreichung der von den Parteien festgelegten, strategischen Ziele ermöglicht.

Jedwede Maßnahme zur Durchführung des vorliegenden Beschlusses, der zum Vertragsabschluss ermächtigt, steht dem Exekutivorgan zu, da keine wesentlichen Elemente des Vertrages abgeändert werden. Das selbe gilt für jedwede ähnliche Ergänzung, die sich aufgrund der Änderung von Gesetzen oder aus veränderten technischen Bedürfnissen ergibt.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jede/r BürgerIn innerhalb der Veröffentlichungsfrist Beschwerde beim Gemeindeausschuss einreichen.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Abteilung des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat den Beschluss mit 28 Jastimmen, 12 Enthaltungen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.



Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Consigliere designato  
Der Gemeinderat  
GIUSEPPE BELLOMO  
f.to / gez.

Il Presidente  
Der Vorsitzende  
GUIDO MARGHERI  
f.to / gez.

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez.

---

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 17/03/2015 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 17/03/2015 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 28/03/2015 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 28/03/2015 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.